

## Old English Homilies, mostly by Ælfric

## Homiliae Saxonicae (V)

**Codicology:** Vellum, mm 250 x 165 (10 x 6.6 in.), ff. 6 + 111 + 8, 31 lines to a page. Cent. **xi late?**, in a clear upright rather close script. Initials of sentences filled with dabs of red.

**Collation:** 1<sup>8</sup>-12<sup>8</sup> (wants 2) 13<sup>8</sup> 14<sup>8</sup> | 15<sup>4</sup> (paper) 16<sup>4</sup> (vellum): six paper flyleaves are prefixed, and paged by Parker<sup>[1]</sup>.

**Research:** T. James' entry is 275 "Homiliae 52. Saxonice" which is incorrect so far as this book is concerned: but no other identification seems possible. K.-A. Rand has identified, following R. Page's note, that M. R. James has confused T. James 272 for 275. The 52 A-S. Homilies (T. James 275) are in MS 162<sup>[CCC162]</sup>

**Research:** This is MS. E in Skeat's *Aelfric's Lives of Saints* (see II, p.xiv)<sup>[Skeat 1885]</sup>. He uses it for the Homilies on Ash Wednesday and on Auguries. Napier<sup>[1]</sup> uses it for no. XLIX in his *Homilies of Wulfstan*<sup>[Napier 1883]</sup>, calling it D.

**Foliation:** pp. a-f + 1-248 + g-j

**Language:** Old English and Latin with some German notes and glosses (to item 31).

## Contents:

1.
  - 11-22 **Ælfric OSB<sup>[1]</sup>, Hexameron (extract)**  
(Cameron B1.5.13<sup>[Cameron 1973]</sup>)
    - 11 *Rubric:* Her segð hu ure drihten gesceop heofonan 7 eorðan 7 ealla gesceafta
    - 11 () *Incipit:* In principio creavit... terram. þæt his on englis  
Also in MS 178, p. 16<sup>[CCC178]</sup>, MS 188, p. 1<sup>[CCC188]</sup>, and elsewhere. Copied for Professor Napier<sup>[1]</sup>
2.
  - 22-26 **Ælfric OSB<sup>[1]</sup>, Catholic Homilies, First Series, First Sunday in Advent**  
(Cameron B1.1.41<sup>[Cameron 1973]</sup>)
    - 22 *Rubric:* Dominica prima de aduentu domini
    - 22 () *Incipit:* Ðyses dæges þenung 7 þissere tide  
Thorpe I 600<sup>[Thorpe 1844]</sup>
3.
  - 26-33 **Ælfric OSB<sup>[1]</sup>, Catholic Homilies, First Series, Second Sunday in Advent**  
(Cameron B1.1.42<sup>[Cameron 1973]</sup>)
    - 26 *Rubric:* Dominica II. de aduentu domini
    - 26 () *Incipit:* Erunt signa
    - 26 () *Incipit:* Se godspellere Lucas<sup>[1]</sup> aprat  
Thorpe I 608<sup>[Thorpe 1844]</sup>
4.
  - 33-40 **Ælfric OSB<sup>[1]</sup>, Lives of Saints, On auguries**  
(Cameron B1.3.18<sup>[Cameron 1973]</sup>)
    - 33 *Rubric:* Dominica III. uel quando uolueris
    - 33 () *Incipit:* Se apostol paulus ealra þeoda lareop  
Skeat's *Aelfric*, no. XVII (I 364)<sup>[Skeat 1881]</sup>
5.
  - 40-42 **Wulfstan<sup>[1]</sup>, Baptism**  
(Cameron B2.2.4<sup>[Cameron 1973]</sup>)
    - 40 *Rubric:* Dominica IIII. uel quando uolueris
    - 40 () Purple initial
    - 40 () *Incipit:* Gehadedum mannum is spiðe micclum beboden  
Also in Otho B. 10<sup>[LBlOBX]</sup>
6.
  - 43-50 **Ælfric OSB<sup>[1]</sup>, Catholic Homilies, First Series, Christmas**

- 43 ( ) (Cameron B1.1.3<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
*Rubric:* De natiuitate domini nostri Iesu Christi  
*Incipit:* Ðe pillað to trimmincge eopres geleafan  
 Thorpe I 28<sup>[Thorpe 1844]</sup>
7.  
**50-57** Ælfric OSB<sup>!</sup>, Catholic Homilies, First Series, St Stephen<sup>!</sup>  
(Cameron B1.1.4<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 50 ( ) *Rubric:* De Sancto Stephano<sup>!</sup> proto martire  
 50 ( ) Purple and green initials  
 50 ( ) *Incipit:* Ðe rædað on þære bec  
 Thorpe I 44<sup>[Thorpe 1844]</sup>
8.  
**57-66** Ælfric OSB<sup>!</sup>, Catholic Homilies, First Series, Assumption of St John<sup>!</sup>  
(Cameron B1.1.5<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 57 ( ) *Rubric:* De Sancte Iohanne<sup>!</sup> evangelista  
 57 ( ) *Incipit:* Iohannes<sup>!</sup> se godspellere cristes dyrlinc  
 Thorpe I 58<sup>[Thorpe 1844]</sup>
9.  
**66-71** Ælfric OSB<sup>!</sup>, Letter to Sigeferth<sup>!</sup>, adapted  
 adaptation of (Cameron B1.8.5<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 66 ( ) *Rubric:* Dominica II. Be ðere halgan clænn(yse)  
 66 ( ) *Incipit:* Ure Hælend crist cydde þæt he lufod ða halagon clænnesse  
 Assmann, *Angelsächsische Homilien* 1889, no. II, p. 13<sup>[Assmann 1889]</sup>
10.  
**71-73** Homily for the Third Sunday after Epiphany  
(Cameron B3.2.5<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 71 ( ) *Rubric:* Dominica III. et quando uolueris. Be heofen parum 7 be hel parum  
 71 ( ) *Incipit:* Men ða leofestan ute gehyran her godes pord 7 gelyfan  
 Also in Faustina A. 9, f. 20v<sup>[L.B.L.F.A.9]</sup>. Copied for Professor Napier<sup>!</sup>
11.  
**73-78** Homily for the Fourth Sunday after Epiphany  
(Cameron B3.2.6<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 73 ( ) *Rubric:* Dominica IIII. et quando uolueris. be urum drihtene  
 73 ( ) *Incipit:* Men ða leofestan ure drihten ælmihtig god us singalice mynegað  
 Assmann, *Angelsächsische Homilien* 1889, no. XIV, p. 164<sup>[Assmann 1889]</sup>
12.  
**78-83** Homily for the Fifth Sunday after Epiphany  
(Cameron B3.2.7<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 78 ( ) *Rubric:* Dominica V. aut quando uolueris de uerbis domini  
 78 ( ) *Incipit:* Men ða leofestan utan geþencan georne on ure geþance 7 þæt fæste gehealden. hu  
 sanctus iacobus  
 See also at p. 221. It is the same as the 2nd part of a Wulfstan Homily (Wulfstan, p. 257, l. 9  
 to end) (Napier)<sup>[Napier 1883]</sup>
13.  
**83-91** Ælfric OSB<sup>!</sup>, Catholic Homilies, Second Series, Septuagesima  
(Cameron B1.2.6<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 83 ( ) *Rubric:* Dominica in septuagesima  
 83 ( ) *Incipit:* Drihten sæde þis bigspel his leorning cnihtum  
 (the Vineyard)  
 Thorpe II 72<sup>[Thorpe 1846]</sup>  
 90 ( ) *Rubric:* De Alleluia  
 90 ( ) *Incipit:* Ðe pillað eop secgan be þissere andpearden tide  
 Thorpe II 84<sup>[Thorpe 1846]</sup>

14.

91-97 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, Second Series, Sexuagesima*

(Cameron B1.2.7<sup>[Cameron 1973]</sup>)

- 91 *Rubric:* Dominica in sexta gesima  
91 () Purple initial  
91 () *Incipit:* Cum turba plurima convenirent  
(Sower)  
97 () *Explicit:* On sumere tide ða micel mennu  
Thorpe II 88<sup>[Thorpe 1846]</sup>

15.

97-104 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, First Series, Quinquagesima*

(Cameron B1.1.11<sup>[Cameron 1973]</sup>)

- 97 *Rubric:* Dominica in quinquagesima  
97 () *Incipit:* Assumsit Iesus duodecim  
97 () *Incipit:* Her is geræd on ðisum god spelle  
Thorpe I 152<sup>[Thorpe 1844]</sup>

16.

104-112 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Lives of Saints, Ash Wednesday*

(Cameron B1.3.13<sup>[Cameron 1973]</sup>)

- 104 *Rubric:* Lar spel. In capite ieiunii  
104 () Purple initial  
104 () *Incipit:* On ðissere pucan on podnes dæg spa spa ge sylfe piton  
Skeat, *Aelfric*, no. XII (I 260)<sup>[Skeat 1881]</sup>

17.

112-120 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, First Series, First Sunday in Lent*

(Cameron B1.1.12<sup>[Cameron 1973]</sup>)

- 112 *Rubric:* Dominica I. in quadragesima  
112 () *Incipit:* Ductus est iesus  
112 () *Incipit:* Ic polde eop trahtnian þis godspell  
Thorpe I 166<sup>[Thorpe 1844]</sup>  
In margin, p. 113, a note  
113 () “Robberus 7 Reafer.  
þeofas 7 falsa mynetera(s)  
þicche 7 panpestras  
þe fordoþ men 7 ma  
na bigleofa”

18.

120-125 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, Second Series, First Sunday in Lent*

(Cameron B1.2.8<sup>[Cameron 1973]</sup>)

- 120 *Rubric:* Feria II. Euangelium. Cum uenerit  
120 () *Incipit:* Men ða leofostan eop eallum is cuð þæt þes gearlica ymbryne  
Thorpe II 98<sup>[Thorpe 1846]</sup>

19.

125-129 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, Second Series, Second Sunday in Lent*

(Cameron B1.2.9<sup>[Cameron 1973]</sup>)

- 125 *Rubric:* Dominica II in quadragesima  
125 () *Incipit:* Egressus in die (!) Iesus secessit  
125 () *Incipit:* Drihten hælend þreade mid pordum  
Thorpe II 110<sup>[Thorpe 1846]</sup>

20.

129-137 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Dominica III in Quadragesima*

(Cameron B1.4.4<sup>[Cameron 1973]</sup>)

- 129 *Rubric:* Dominica III in quadragesima  
129 () *Incipit:* Erat Iesu eiciens  
129 () *Incipit:* On þæra mæran tide

21.

137-142 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, First Series, Mid-Lent Sunday*

(Cameron B1.1.13<sup>[Cameron 1973]</sup>)

137 *Rubric:* Dominica IIII Quadragesima

137 () *Incipit:* Abiit Iesus trans mare

137 () *Incipit:* Se hælend ferde ofer þa galileiscan sæ  
Thorpe I 180<sup>[Thorpe 1844]</sup>

22.

142-151 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, Second Series, Fifth Sunday in Lent*

(Cameron B1.2.15<sup>[Cameron 1973]</sup>)

142 *Rubric:* Dominica V in quadragesima

142 () *Incipit:* ðeos tide fram þisum andþeardum dæge

Thorpe II 224<sup>[Thorpe 1846]</sup>

23.

151-155 *Homily for Friday after the Fifth Sunday in Lent*

(Cameron B1.5.4<sup>[Cameron 1973]</sup>)

151 *Rubric:* Feria VI. ante ramos palmarum

151 () *Incipit:* Collegerunt pontifices

151 () *Incipit:* (Ð)æt halige godspel þe ge gehyrdon nu rædon  
Assmann, *Angelsächsische Homilien* no. V, p. 65<sup>[Assmann 1889]</sup>

24.

155-163 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, First Series, Palm Sunday*

(Cameron B1.1.15<sup>[Cameron 1973]</sup>)

155 *Rubric:* Dominica in die ramis palmarum

155 () *Incipit:* Cristes ðropung pæs geræd nu

Thorpe I 206<sup>[Thorpe 1844]</sup>

25.

163-173 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, Second Series, Palm Sunday*

(Cameron B1.2.16<sup>[Cameron 1973]</sup>)

163 *Rubric:* Feria II de passione domini

163 () *Incipit:* Drihtenes þropunge þe pillað eop gedafenlice secgan

Thorpe II 240<sup>[Thorpe 1846]</sup>

26.

174-182 *Homily "In Cena Domini"*

(Cameron B3.2.22<sup>[Cameron 1973]</sup>)

174 *Rubric:* In cena domini feria V

174 () *Incipit:* Segeð on þisum bocum be þære arpurðnesse

Assmann, *Angelsächsische Homilien* 1889, no. XIII, p. 151<sup>[Assmann 1889]</sup>

27.

182-188 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, Second Series, Easter*

(Cameron B1.2.17<sup>[Cameron 1973]</sup>)

182 *Rubric:* Sermo de sacrificio in die pasche

182 () Purple initial

182 () *Incipit:* Men ða leofostan Gelome eop is gesæd embe ures hælendes æriste

Thorpe II 262<sup>[Thorpe 1846]</sup>

Ends imperfectly

188 () *Explicit* transitus 7 in englisc færeld for þan þe on  
a leaf gone after p. 188

28.

189-198 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, First Series, Second Sunday after Easter*

- (Cameron B1.1.19<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 189 (On “Ego sum pastor bonus”: begins imperfectly)  
 189 () *Incipit*: to gitsunge sume he onrærd to modignesse  
 189 () Two additions, alia manu, in lower margin  
 Thorpe I 238<sup>[Thorpe 1844]</sup>

29.

198-205 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, First Series, In Letania maiore*

- (Cameron B1.1.20<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 198 *Rubric*: Sermo in Letania maiore  
 198 () *Incipit*: Þas dagas sind gehatene letanie  
 Thorpe I 244<sup>[Thorpe 1844]</sup>

30.

205-212 *Homily for Monday in Rogationtide*

- (Cameron B3.2.35<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 205 *Rubric*: Feria II in Letania maiore  
 205 () *Incipit*: Men ða leofestan us is spiðe mycel neod þearf  
 Copied for Professor Napier<sup>l</sup>

31.

213-221 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, First Series, Feria III de Dominica oratione*

- (Cameron B1.1.21<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 213 *Rubric*: Eodem die de dominica oratione  
 213 () *Incipit*: Se hælend crist syððan he to þysum life com  
 There are marginal notes and interlinear glosses here of cent. **xvi** in Latin and German  
 Thorpe II 258<sup>[Thorpe 1846]</sup>

32.

221-230 *Homily for Tuesday in Rogationtide*

- (Cameron B3.2.40.5<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 221 *Rubric*: Feria III. in Letania maiore  
 221 () *Incipit*: Men ða leofestan þe gehydron for hoft secgan be þam æðelan to cyme  
 Napier, Wulfstan no. XLIX, p. 250<sup>[Napier 1883]</sup>  
 224 () On the margins of p. 224 are some names in pencil of cent. **xiii**, and amounts of money,  
 mostly “ob.” and “quart.” (0.5 d. or 0.25 d.). Among the entries I can read are  
 224 () Garinus<sup>l</sup> ob.  
 Iohannes<sup>l</sup> deb.  
 Alicia<sup>l</sup> ... ob.  
 Ferandus<sup>l</sup> ob.  
 Matell<sup>l</sup> vidua ob.  
 Wills sutor<sup>l</sup> quart.  
 Ric bere<sup>l</sup> ob.  
 Walt lutere<sup>l</sup> quart.  
 Nic Eugen<sup>l</sup> quart.  
 (Cri)stina<sup>l</sup> vidua ob.  
 (Iu)dith<sup>l</sup> vidua ob.  
 (S)abina<sup>l</sup> vidua ob.  
 ...a Chantebon<sup>l</sup> ob.  
 ...ditha Carpn<sup>l</sup> ob.  
 (Con)stantia<sup>l</sup> nutrix quart.  
 Jo(h)annes le bon<sup>l</sup> quart.  
 ...as consutrix quart.  
 and de Th///ng ...  
 In lower margin:  
 Summa collecta ad C..t.f. per T. frances per... xxix<sup>d</sup> ob.

33.

230-242 *Ælfric OSB<sup>l</sup>, Catholic Homilies, First Series, Feria IIII de fide catholica*

- (Cameron B1.1.22<sup>[Cameron 1973]</sup>)  
 230 *Rubric*: Eodem die de fide catholica  
 230 () *Incipit*: Ælc cristen mann sceal aefter rihete cynnan  
 Thorpe I 274<sup>[Thorpe 1844]</sup>  
 Ends imperfectly p. 232

232 *Explicit* Ðæt þu lufast þæt þu ne leofast  
233 () A hand of cent. **xvi** supplies the rest on paper and vellum leaves (pp. 233-242)

CCC: space available for notes on the current status of the encoding

- text: copied from James.txt CF
- markup: CF
- markupCheck: checked by CF, BA
- msCheck: RJR 10.7.2007
- remarks: